

General Conditions of Sale of SCHOTT Italtetro S.r.l. and its associated companies with registered seat in Italy	Condizioni Generali di Vendita di SCHOTT Italtetro S.r.l. e delle sue società collegate con sede legale in Italia
1. General	1. Generalities
1.1 These General Conditions of Sale are only applicable if and to the extent not expressly agreed otherwise.	1.1. Le presenti Condizioni Generali di Vendita sono valide solo se e nella misura in cui non sia stato espressamente concordato diversamente.
1.2 Customer's general terms and conditions which contradict our own are only applicable to the extent that we have explicitly agreed to them in writing. This also applies if we perform delivery without reservation, even if we are aware of Customer's general terms and conditions.	1.2 I termini e le condizioni generali del Cliente che contraddicono le nostre sono applicabili solo nella misura in cui le abbiamo espressamente accettate per iscritto. Ciò vale anche se eseguiamo la consegna senza riserve ed anche se siamo a conoscenza dei termini e delle condizioni generali del Cliente.
2. Prices, Delivery, Deadlines, Cancellation of Contract	2. Prezzi, consegna, scadenze, cancellazione del contratto
2.1 All prices are net prices and do not include sales taxes, which the Customer is to pay, additionally, at the respective statutory rate.	2.1. Tutti i prezzi sono prezzi netti e non includono le tasse sulle vendite, che il Cliente dovrà pagare, in aggiunta, nella misura prevista per legge.
2.2 Deliveries are carried out EXW manufacturing plant in accordance with Incoterms® in force at the date of conclusion of the contract that are incorporated by reference into this General Conditions of Sale.	2.2. Le consegne sono effettuate presso l'impianto di produzione EXW conformemente agli Incoterms® in vigore alla data di conclusione del contratto che devono intendersi incorporati e parte integrante delle presenti Condizioni Generali di Vendita.
2.3 Delivery dates and periods for delivery are non-binding. Periods for delivery are calculated from the date of our order confirmation. If no delivery dates and periods for delivery are agreed, the Customer may set us a reasonable grace period of no less	2.3. Le date di consegna ed i tempi di consegna non sono vincolanti. I tempi di consegna vengono calcolati a partire dalla data della nostra conferma d'ordine. Se non sono concordate date di consegna e periodi di consegna, il Cliente può fissarci un

than two weeks for delivery. We can be in default only after this deadline has expired.	periodo di grazia ragionevole non inferiore a due settimane per la consegna. Possiamo essere considerati inadempienti solo dopo che questa data di scadenza è passata.
2.4 Our contractual obligations are subject to punctual delivery to us by our suppliers.	2.4. I nostri obblighi contrattuali sono soggetti al fatto che riceviamo consegne puntuali da parte dei nostri fornitori.
2.5 We reserve the right to fulfil our delivery obligations in full or in part through a company directly or indirectly controlled by SCHOTT AG; in such case the Client express hereby its consent to the transfer of the order and of these General Conditions of Sales to said controlled subsidiary.	2.5. Ci riserviamo il diritto di adempiere i nostri obblighi di consegna in tutto o in parte attraverso una società direttamente o indirettamente controllata da SCHOTT AG; in tal caso il Cliente esprime il suo consenso al trasferimento dell'ordine e delle presenti Condizioni Generali di Vendita a detta controllata.
2.6 We have the right to perform partial deliveries or performance of services if this is not unreasonable for the Customer. To the extent they are customary in the business, excess and short deliveries are permitted and do not give a right of complaint.	2.6 Abbiamo diritto ad effettuare consegne parziali o prestazioni di servizi parziali se questo non è irragionevole per il Cliente. Nella misura in cui vi siano consuetudini nell'attività, sono consentite consegne in eccesso e consegne brevi che e non danno diritto a reclamo.
3. Payment	3. Pagamento
3.1 Payment is to be made after delivery within 30 calendar days of the invoice date. Timeliness of payment is determined by receipt of payment.	3.1 Il pagamento deve essere effettuato dopo la consegna entro 30 giorni di calendario dalla data della fattura. La puntualità del pagamento è determinate dalla ricezione del pagamento.
3.2 The Customer has rights of retention and set-off only to the extent its claim has been finally determined by a court or is undisputed.	3.2. Il Cliente ha diritti di ritenzione e di compensazione solo nella misura in cui la sua pretesa è stata definitivamente accertata da un tribunale o è indiscutibile.

<p>3.3 If there are reasonable doubts as to the Customer's ability to pay, especially in case of delay or general payment stoppages, all our claims become due immediately. In these cases, we also reserve the right to</p>	<p>3.3. Se ci sono ragionevoli dubbi circa la capacità del Cliente di pagare, specialmente in caso di ritardi o di blocco generale dei pagamenti, tutti i nostri crediti diventano immediatamente esigibili. In</p>
<p>withhold outstanding deliveries against advance payment or collaterals.</p>	<p>questi casi, ci riserviamo anche il diritto di sospendere le consegne o di effettuarle a fronte del pagamento anticipato o di garanzie collaterali.</p>
<p>4. Reservation of Proprietary Rights</p>	<p>4. Riserva di Proprietà</p>
<p>4.1 We reserve ownership of the delivered goods ("reserved goods") until complete payment of all current and future claims resulting from the delivery relationship with the Customer.</p>	<p>4.1 Ci riserviamo la proprietà dei beni consegnati (i "Beni Riservati") fino al completo pagamento di tutti i crediti presenti e futuri derivanti dalla relazione con il Cliente.</p>
<p>4.2 In case of an imminent risk of insolvency of the Customer, pursuant to section 1186 of the Italian Civil Code, we are entitled to demand return of the reserved goods without cancellation of the contract and without setting a grace period.</p>	<p>4.2 In caso di imminente rischio di insolvenza del Cliente, ai sensi dell'art. 1186 del Codice Civile Italiano, siamo autorizzati a richiedere la restituzione dei Beni Riservati anche senza risoluzione del contratto e senza fissare un periodo di tolleranza.</p>
<p>4.3 The Customer is entitled to process the reserved goods, combine or mix them with other goods or sell them, provided, however that such use may only be made in the context of the ordinary course of business.</p>	<p>4.3. Il Cliente ha il diritto di utilizzare i Beni Riservati, combinarli o mescolarli con altre merci o venderli, a condizione che tale utilizzo possa essere effettuato solo nel contesto della normale attività aziendale.</p>
<p>5. Customer's Drawings and Specifications</p>	<p>5. Disegni e specifiche del cliente</p>
<p>The Customer is responsible for ensuring that the drawings and specifications it provides are correct in terms of content and technical details and that they are free from third party rights.</p>	<p>Il Cliente è responsabile di assicurare che i disegni e le specifiche da questi fornite siano corrette in termini di contenuti e dettagli tecnici e che siano liberi da diritti di terzi.</p>
<p>6. Product Quality; Customer's rights regarding defective products</p>	<p>6. Qualità del prodotto, Diritti del Cliente relativi a prodotti difettosi.</p>

<p>6.1 The agreed quality of the products is exclusively determined by the specifications or technical delivery conditions which are given to the Customer before placement of the order or were included in the contract in a comparable way as these General</p>	<p>6.1. La qualità concordata dei prodotti è determinata esclusivamente dalle specifiche o dalle condizioni tecniche di consegna che sono state fornite al Cliente prima dell'invio dell'ordine o sono state incluse nel contratto in modo analogo a</p>
<p>Conditions of Sale. Insofar as no limits for deviations were explicitly agreed, deviations which are customary in the business are permitted in any case.</p>	<p>quelle di queste Condizioni Generali di Vendita. Nella misura in cui non sono state esplicitamente concordati dei limiti alle variazioni, le variazioni che sono usuali nel settore sono comunque ammesse.</p>
<p>6.2 Published data regarding the supplied products, in particular the pictures and data given in our product descriptions as well as the properties of specimens and samples are binding only insofar as they have been explicitly agreed to define the quality of the products.</p>	<p>6.2 I dati pubblicati sui prodotti forniti, in particolare le immagini ed i dati forniti nelle nostre descrizioni dei prodotti, nonché le proprietà dei campioni sono vincolanti solo nella misura in cui sono stati espressamente concordati per definire la qualità dei prodotti.</p>
<p>6.3 Information and advice which we render in connection with our performances without having any obligation to do so shall not relieve the Customer from carrying out its own tests.</p>	<p>6.3. Le informazioni ed i consigli che diamo in relazione alle nostre prestazioni senza che vi sia un obbligo di farlo non esonerano il Cliente dall'esecuzione dei propri test.</p>
<p>6.4 If the products are defective and provided we are given written notification of the defect without delay, we will, at our discretion, either remedy the defect or deliver a non-defective replacement and bear all mandatory statutory costs for the purpose of remedying the defect to the extent that these are not increased by the fact that the products have been taken to a location other than the place of delivery.</p>	<p>6.4. Se i prodotti sono difettosi e, a condizione che ci venga data tempestivamente una notifica scritta del difetto, a nostra discrezione, possiamo rimediare al difetto o fornire un prodotto sostitutivo non difettoso e coprire tutti i costi obbligatori per legge per rimediare al difetto nella misura in cui questi non sono aumentati dal fatto che i prodotti sono stati portati in una località diversa dal luogo di consegna.</p>

6.5. If subsequent performance is unsuccessful, the Customer may cancel the contract or reduce the remuneration. Before a possible return of the products to us, our consent must be obtained.	6.5 Se la prestazione seguente è mancante, il Cliente può risolvere il contratto o ridurre il prezzo. Prima di una eventuale restituzione dei prodotti a noi, è necessario ottenere il nostro consenso.
6.6 Claims based on defects expire twelve months after delivery it being understood that defects must be communicated by the	6.6 I reclami relativi ai difetti scadono dodici mesi dopo la consegna, essendo inteso che i difetti devono essere comunicati dal

Customer to the seller within 8 (eight) days from discovery. This does not apply insofar as the law stipulates mandatory longer periods.	Cliente al venditore entro 8 (otto) giorni dalla scoperta. Ciò non si applica nella misura in cui la legge preveda periodi più lunghi obbligatori.
6.7 Regarding claims for damages and reimbursement of expenses, the provisions of Section 7 apply.	6.7 Per quanto riguarda le domande di risarcimento danni e il rimborso delle spese, si applicano le disposizioni della Sezione 7.

7. Liability	7. Responsabilità
7.1 We are liable for damages in accordance with statutory law, to the extent there are not deviating terms in these General Conditions of Sale. In the event of simple negligence, we are only liable for damages resulting from death, bodily injury, or harm to health as well as from the breach of a material contractual obligation (i.e. an obligation whose fulfilment is essential to the due and proper implementation of the contract and on whose fulfilment the Customer regularly should be able to rely), in the latter case, however, our liability is limited to damages foreseeable and typical for this type of contract.	7.1 Siamo responsabili per danni in conformità alla legge, nella misura in cui non vi siano disposizioni derogatorie in queste Condizioni Generali di Vendita. In caso di semplice negligenza, siamo responsabili solo per i danni derivanti da morte, lesioni fisiche o danni alla salute, nonché dalla violazione di un obbligo contrattuale importante (ossia un obbligo il cui adempimento è essenziale per la corretta e attuazione del contratto e sul cui adempimento il Cliente possa fare affidamento), in quest'ultimo caso, tuttavia, la nostra responsabilità è limitata ai danni prevedibili e tipici per questo tipo di contratto.

<p>7.2 The exclusions and limitations of liability set forth in Section 7.1. do not apply to the extent we have intentionally concealed a defect or issued a quality guarantee.</p>	<p>7.2 Le esclusioni e le limitazioni di responsabilità riportate nella Sezione 7.1. non si applicano nella misura in cui abbiamo intenzionalmente nascosto un difetto o abbiamo emesso una garanzia di qualità.</p>
<p>7.3 The limitation restrictions according to Section 6.6. also apply for the Customer's claims for damages or reimbursement of expenses which are based on defective products.</p>	<p>7.3 Le limitazioni secondo la sezione 6.6. si applicano anche alle richieste del Cliente per danni o rimborsi di spese relativi a prodotti difettosi.</p>

<p>8. Industrial Proprietary Rights</p>	<p>8. Diritti di Proprietà Intellettuale</p>
<p>8.1 We warrant that the products are free from third party industrial proprietary rights and copyrights in the country in which they were manufactured ("proprietary rights").</p>	<p>8.1. Garantiamo che i prodotti siano esenti da diritti di proprietà industriale e diritti d'autore di terzi nel paese in cui sono stati fabbricati ("Diritti di Proprietà").</p>
<p>8.2 Should a third party file justified claims against the Customer due to an infringement of proprietary rights through the use of the products in accordance with the contract, we are liable within the period of time set forth in Section 6.6 as follows: We will at our discretion either secure a license for the rights concerned or modify the products in a way acceptable to the Customer and in which the proprietary rights are no longer infringed. In the event that this is not possible under commercially reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Customer is entitled to its statutory rights of rescission and reduction of the purchase price.</p>	<p>8.2. Qualora un terzo dovesse far valere diritti validi nei confronti del Cliente a causa di una violazione dei Diritti di Proprietà derivante da un utilizzo dei prodotti in conformità al contratto, noi saremo responsabili nei limiti indicati al punto 6.6, e come segue: a nostra discrezione noi potremo sottoscrivere una licenza per i diritti in questione oppure modificare i prodotti in modo accettabile per il Cliente ed in modo che i Diritti di Proprietà non siano più violati. Nel caso in cui ciò non fosse possibile a condizioni commerciali ragionevoli o entro un termine ragionevole, il Cliente ha diritto di esercitare i propri diritti di risoluzione o di riduzione del prezzo di acquisto.</p>

8.3. The Customer undertakes to inform us immediately of any claims from third parties concerning infringement of proprietary rights, not to admit to such an infringement and to support us to an appropriate extent in fending off such claims.	8.3. Il Cliente si impegna ad informarci immediatamente di eventuali richieste da parte di terzi riguardanti la violazione dei diritti di proprietà, di non ammettere una tale violazione e di supportarci in misura adeguata per far fronte a tali richieste.
8.4. Claims on the part of the Customer are excluded if the Customer is responsible for the infringement of these proprietary rights or this was caused by specific requirements of the Customer.	8.4. I diritti del Cliente sono esclusi se il Cliente è responsabile della violazione di questi Diritti di Proprietà o ciò è dovuto a specifici requisiti del Cliente.
8.5 Regarding claims for damages and reimbursement for expenses, the provisions of Section 7 apply.	8.5 Per quanto riguarda le domande di risarcimento danni e il rimborso delle spese, si applicano le disposizioni della

	Sezione 7.
9. Confidentiality, Data protection	9. Riservatezza. Protezione dei dati
9.1 Documents provided to the Customer may not be made accessible to third parties, duplicated or used for any other purposes than those that have been agreed to.	9.1 I documenti forniti al Cliente non possono essere resi accessibili a terzi, duplicati o utilizzati per scopi diversi da quelli convenuti.
9.2 Information provided to us in connection with orders is not to be considered confidential unless the confidentiality is obvious or has been expressly stated by the Customer.	9.2 Le informazioni forniteci in relazione a ordini non devono essere considerate riservate a meno che la riservatezza non sia ovvia o sia stata espressamente dichiarata dal Cliente.
9.3 We hereby point out that we store personal data and share it with companies affiliated with us to the extent that this is necessary in order to establish, implement or terminate our contractual agreements with the Customer; we do so in compliance with the requirements of the General Data Protection Regulation UE 2016 / 679. The client grants its consent to the above activities.	9.3 Dichiariamo che archiviamo i dati personali e li condividiamo con le società affiliate a noi nella misura in cui ciò sia necessario per stabilire, attuare o terminare i nostri accordi contrattuali con il Cliente; lo facciamo in conformità ai requisiti del regolamento generale sulla protezione dei dati UE 2016/679. Il Cliente presta il suo consenso alle attività di cui sopra.

10. Miscellaneous	10. Varie
10.1 The Customer is liable for compliance with all applicable laws and ordinances of export control laws of the Republic of Italy or other countries, in particular for having the permits needed in order to export or import the products. Furthermore, the Customer ensures that the products will not be supplied either directly or in directly to countries that prohibit or limit the import of these products.	10.1 Il Cliente è responsabile dell'osservanza di tutte le leggi e delle disposizioni vigenti in materia di leggi sull'esportazione della Repubblica Italiana o di altri paesi, in particolare di avere le autorizzazioni necessarie per esportare o importare i prodotti. Inoltre, il Cliente assicura che i prodotti non verranno forniti direttamente o indirettamente a paesi che vietano o limitino l'importazione di questi prodotti.
10.2 The exclusive place of jurisdiction is Lucca, Italy. We are, however, also entitled to file claims against the Customer with the	10.2 Il luogo esclusivo di competenza è Lucca, Italia. Tuttavia, abbiamo anche il diritto di agire nei confronti del Cliente

courts having jurisdiction at the Customer's place of business.	presso i tribunali competenti nel luogo di attività del Cliente.
10.3 The contractual relationship shall be governed by Italian law, excluding the rules of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the Italian rules of renvoi. The retention of title (article 4 above) is governed by the law of the State where the goods are located at the time of enforcement.	10.3 Il rapporto contrattuale è disciplinato dalla legge italiana, con esclusione delle norme della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci (CISG) e delle norme italiane di rinvio. La riserva di proprietà (articolo 4) è disciplinato dalla legge dello Stato in cui la merce è situata al momento dell'esecuzione.
Date [•]	Data
Edition: 03/ 2017	Versione 03/2017
Customers' name	Nome del cliente
_____	_____
Signed by [•] Data _____	Sottoscritto da [•] Date _____
Pursuant to article 1341 and 1342 of the Italian civil Code, we specifically approve in writing the following terms and conditions:	Ai sensi dell'art. 1341 e 1342 del codice civile, approviamo specificamente per iscritto i seguenti termini e condizioni:

Article 1. General; Article 2 Prices Delivery, Deadlines, Cancellation of Contract; Article 3. Payment; Article 4 Reservation of Property Rights; Article 5. Customer's drawings and Specifications; Article 6. Product Quality, Customer's rights regarding defective products; Article 7. Liability; Article 8. Industrial Proprietary Rights; Article 9 Confidentiality; Article Data Protection; Article 10. Miscellaneous.	Articolo 1. Generalità; Articolo 2. Prezzi, consegna, scadenze, cancellazione del contratto; Articolo 3. Pagamento; Articolo 4 Riserva di proprietà; Articolo 5. Disegni e specifiche del Cliente; Articolo 6. Qualità del prodotto, Diritti dei clienti relativi a prodotti difettosi; Articolo 7. Responsabilità; Articolo 8. Diritti di proprietà intellettuale; Articolo 9. Riservatezza; Protezione dei dati. Articolo 10. Varie.
Customers' name	Nome del cliente
_____	_____
Signed by [●]	Sottoscritto da [●]
Date _____	Data _____

